

معجم فصائل نباتات الشمال الإفريقي

فرنسي - عربي

على هامش الدراسة

- 1 - ABIETACEES = PINACEES
- 2 - ACANTHACEES
- 3 - ACERACEES = ACERINEES
- 4 - ADOXACEES = CAPRIFOLIACEES
- 5 - AIZOACEES = FICOIDEES
- 6 - AJUGUEES (Tribu des LABIEES)
- 7 - ALGUES
- 8 - ALISMATACEES
- 9 - AMARANTHACEES
- 10 - AMARYLLIDACEES
- 11 - AMBROSIACEES (Tribu des COMPOSEES)
- 12 - AMPELIDEES = VITACEES
- 13 - ANACARDIACEES = TEREBINTHACEES
- 14 - APIACEES = OMBILLIFERES
- 15 - APOCYNACEES
- 16 - AQUIFOLIACEES = ILICINEES
- 17 - ARALIACEES
- 18 - ARACEES = AROIDEES
- 19 - ARISTOLOCHIACEES
- 20 - AROIDEES = ARACEES
- 21 - ASCLEPIADACEES
- 22 - ASPARAGINEES
- 23 - BERBERIDACEES
- 24 - BETULACEES

- تنوبيات = صنوبريات
- أقنثيات
- قيقبيات
- بلسانيات = خمانيات = سلسانيات
- ملاحيات
- أيوجيات
- طحالب
- مزمريات
- قطفيات
- نرجسيات
- أمبروزيات
- كرميات
- بطميات = راتنجيات = تربنتيات
- خيمييات = صيوانيات
- دقليات
- بهشيات
- أراليات
- قلقاسيات = لوفيات
- زراونديات
- قلقاسيات = لوفيات
- صقلابيات = عشريات
- هليونيات = (قبيلة من الزنبقيات)
- بربريسييات = زكرشيات
- بتوليات = تاموليات

- 25 - BOMBACACEES
 26 - BORRAGINACEES
 27 - BRASSICACEES = CRUCIFERES
 28 - BUTOMACEES
 29 - BURSERACEES
 30 - CACTACEES = OPONTIACEES
 31 - CALLITRICHACEES
 32 - CAMPANULACEES
 33 - CAPPARIDACEES
 34 - CAPRIFOLIACEES
 35 - CARYOPHYLLACEES
 36 - CELASTRACEES
 37 - CELTIDEES = ULMACEES
 38 - CERATOPHYLLACEES
 39 - CESALPINEES
 40 - CHAMPIGNONS
 41 - CHENOPODIACEES=SALSOLACEES
 42 - CISTACEES
 43 - CLUSIACEES
 44 - COLCHICACEES (Tribu des LILIACEES)
 45 - COMBRETACEES
 46 - COMMELINACEES
 47 - COMPOSEES = SYNANTHERACEES
 48 - CONIFERES
 49 - CONVULVULACEES
 50 - CORIARIACEES
 51 - CRASSULACEES
 52 - CRUCIFERES = BRASSICACEES
 53 - CUCURBITACEES
 54 - CUPRESSACEES
 55 - CUPULIFERES = FAGACEES
 56 - CUSCUTACEES (Tribu des CONVULVULACEES)
 57 - CYNOCRAMBACEES
 58 - CYNOMORIACEES
 59 - CYPERACEES
 60 - CYTINACEES = RAFFLESIIACEES

- فصيلة القطن الحريري
 - ثوريات = حمحميات
 - خردليات = صليبيات
 - عنازيات
 - بخوريات = برسيريات
 - صباريات = شوكيات
 - بهائيات الشعر
 - جريسيات = ناقوسيات
 - قباريات = كبريات
 - بلسانيات = خمانيات = سلسانيات
 - قرنفليات
 - حرايبات = قاتيات
 - ميسيات = بوقيصيات
 - قرنيات الورق
 - عندميات (من القرنيات)
 - فطريات
 - سرمقيات = زربخيات
 - لاذنيات
 - هيوفاريقونيات
 - سورنجانيات (من الزنبقيات)
 - اهليلجيات = عسميات
 - وعلانيات = كملينيات
 - مركبات
 - مخروطيات
 - محموديات = لبلايبات
 - كورياريات
 - مخلدات
 - صليبيات = خردليات
 - قثائيات = قرعيات = يقطينيات
 - سرويات
 - بلوطيات = سنديانيات = كأسيات
 - كشوتيات (من المحموديات)
 - سينكرامبريات
 - طرثوثيات = مصروريات
 - سعديات
 - سيتنيات = رافليسيات

61 - DAPHNOIDEES = THYMELIACEES	- مازريونيات
62 - DIOSCOREACEES	- ديسقوريات
63 - DIPSACACEES = DIPSACEES	- دبساسيات = مشطيات
64 - DROSERACEES	- ندويات
65 - ELAEAGNIACEES	- خلافيات
66 - ELATINACEES	- شحميات
67 - EQUISETACEES	- أمسوخيات = ذنبيات = كنبائيات
68 - ERICACEES	- خلنجانيات
69 - EUPHORBIACEES	- فربيونيات = يتوعيات
70 - EPHEDRACEES = GNETACEES	- علديات
71 - FABIACEES = PAPILIONACEES	- فراشيات (فوليات = باقلاثيات) (من القرنيات)
72 - FAGACEES = CUPULIFERES	- سومليات = سنديانيات = بلوطيات
73 - FICOIDEES = AIZOACEES = MESEM- BRYANTHEMEES	- ملاحيات
74 - FOUGERES	- سرخسيات
75 - FRANKENIACEES	- فرنكينيات
76 - FRAXINEES	- مرانيات (من الزيتونيات)
77 - FUMARIACEES	- شاهترجيات
78 - GENTIANACEES	- جنطيانيات = كوشاديات
79 - GERANIACEES	- غرنوقيات
80 - GLOBULARIACEES	- عينونيات
81 - GNETACEES = EPHEDRACEES	- علديات
82 - GRAMINEES = POACEES	- نجليات
83 - GRANATEES = PUNICACEES	- رمانيات
84 - GUTTIFERES = HYPERICACEES = CLAUSIACEES	- داذيات = هيوفاريقونيات
85 - HALORRHAGIDACEES	- هلوراجيات (ريشيات = حذنبليات)
86 - HELIANTHEES = (Tribu des COMPOSEES)	- طرنشوليات (من المركبات)
87 - HYDROCHARIDACEES = VALLISNERIACEES	- كلويات الماء
88 - HYPERICACEES = GUTTIFERES = CLAUSIACEES	- داذيات = هيوفاريقونيات
89 - ILICACEES = AQUIFOLIACEES	- بهشيات
90 - IRIDACEES	- سوسنيات
91 - ISOETACEES	- اصويتيات
92 - JASMINEES = (Tribu des OLEACEES)	- ياسمينيات (من الزيتونيات)

93 - JONCACEES	- أسليات - سماريات
94 - JONCAGINACEES	- (؟)
95 - JUGLANDACEES	- جوزيات
96 - LABIACEES = LAMIACEES	- شفويات
97 - LAMIACEES = LABIACEES	- شفويات
98 - LAURACEES = LAURINEES	- غاريات = قرفيات
99 - LEGUMINEUSES	- قرنيات = بقلليات = سنفيات = قطنيات
100 - LEMNACEES	- عدسيات الماء
101 - LENTIBULARIACEES	- قربييات (Utriculariacées)
102 - LICHEN	- أشنة
103 - LIGULIFLORES = CICORACEES = (Tribu des COMPOSEES)	- لسينيات (من المركبات)
104 - LILIACEES	- زنبقيات
105 - LINACEES	- كتانيات
106 - LORANTHACEES	- حضاليات = دبقيات = عنميات
107 - LYTHRACEES	- حنثيات = ليراريات
108 - MALVACEES	- خبازيات
109 - MARSILEACEES	- مرسيليات = قوبيات
110 - MENISPERMACEES	- قمريات
111 - MESEMBRYANTHEMEES = AIZOACEES = FICOIDEES	- ملاحيات
112 - MIMOSEES = (Sous - famille des LEGUMINEUSES)	- سنطيات = طلحيات (من القرنيات)
113 - MORACEES	- توتيات
114 - MOUSSES	- حزازيات
115 - MYRTACEES	- آسيات - ريحانيات
116 - NAIADACEES	- غديرييات = عرائس الماء
117 - NYCTAGINACEES	- شبييات = شواقيات
118 - NYMPHACEES	- نيلوفرقيات = بشنينيات
119 - OENOTHERACEES = ONAGRACEES	- أخدريات
120 - OLEACEES	- زيتونيات
121 - OMBELLIFERES = APIACEES	- خيمييات = صيوانيات
122 - ONAGRACEES = OENOTHERACEES	- أخدريات
123 - OPHIOGLOSSACEES	- ثعبانيات اللسان
124 - OPONTIACEES = CACTACEES	- صباريات = شوكميات
125 - ORCHIDACEES	- سحلبيات = شحريات
126 - OROBANCHACEES	- جعفيليات = هالوكيات

127 - OSMONDACEES	- أسمنديات
128 - OXALIDACEES	- أقصليسيات = حماضيات
129 - PALMACEES = PALMEES = PHOENICACEES	- نخليات
130 - PAPAVERACEES	- خشخاشيات
131 - PAPILIONACEES = FABACEES (Sous - famille des LEGUMINEUSES)	- فراشيات
132 - PARONYCHIEES = (Tribu des caryophyllacées)	- برنيقيات (من القرنفليات)
133 - PEDALIACEES	- سمسميات = ذات الأرجل
134 - PINACEES = ABIETINACEES	- صنوبريات = تنوبيات
135 - PHOENICACEES = PALMACEES	- نخليات
136 - PIROLACEES = MONOTROPEES	- بيروليات
137 - PLANTAGINACEES	- حمليات
138 - PLOMBAGINACEES	- رصاصيات
139 - POACEES = GRAMINEES	- نجليات = بويات
140 - POLYGALACEES	- مستدرات = بولوغالينيات
141 - POLYGONACEES	- بطباطيات = مضلعات
142 - POLYPODIACEES	- بسفايجيات = كثيرات الأرجل
143 - PORTULACACEES	- رجليات
144 - POSIDONIACEES	- بوصيدونيات
145 - POTAMOGETONACEES	- بوطاموجنيات
146 - PRIMULACEES	- ربيعيات
147 - PUNICACEES = GRANATEES	- رمانيات
148 - RAFFLESIIACEES = CYTINACEES	- رافليسيات = سيتنيات
149 - RENONCULACEES	- حوذانيات = شقاريات = شفرانيات = شقيقيات
150 - RESEDACEES	- أسليخيات = بليحائيات
151 - RHAMNACEES	- سدريات - عنابيات - نبيقيات
152 - ROSACEES	- ورديات
153 - RUBIACEES	- فويات
154 - RUPPIACEES = ZOSTERACEES	- روبيات - زوصتريات
155 - RUTACEES	- سذابيات
156 - SALICACEES = SALICINEES	- صفصافيات
157 - SALSOLACEES = CHENOPODIACEES	- سرمقيات = إسفاناخيات = زربيخيات
158 - SALVINIACEES	- سلوينيات
159 - SALVADORACEES	- أراكيات
160 - SANTALACEES	- صندليات
161 - SAPOTACEES	- سبوتيات

- 162 - SAXIFRAGACEES
 163 - SCROFULARIACEES = SCROPHULARIACEES
 164 - SCROPHULARIACEES = SCROFULARIACEES
 165 - SELAGINELLACEES
 166 - SOLANACEES
 167 - SPARGANIACEES
 168 - STERCULIACEES
 169 - SYNANTHERACEES = COMPOSEES
 170 - TAMARICACEES
 171 - TAXACEES = TAXINEES
 172 - TEREBINTHACEES = ANACARDIACEES
 173 - THELIGONACEES
 174 - TILIACEES
 175 - TROPEOLACEES
 176 - TUBERACEES
 177 - TYPHACEES
 178 - THYMELIACEES
 179 - ULMACEES = CELTIDEES
 180 - URTICACEES
 181 - VALERIANACEES
 182 - VALLISNERIACEES = HYDROCHARIDACEES
 183 - VERBACEES = (Tribu des SCROFULARIACEES)
 184 - VERBENACEES
 185 - VIOLACEES
 186 - VITACEES = AMPELIDEES
 187 - ZANNICHELLIACEES
 188 - ZOSTERACEES = RUPPIACEES
 189 - ZYGOPHYLLACEES

- قلبيات = كاسرات الحجر
 - خنازيريات = شخصيات
 - خنازيريات = شخصيات
 - كفعاقيات = خدريات
 - باذنجانيات
 - برقيات
 - برازيات
 - مركبات
 - أثليات = طرفاويات
 - طقسوسيات
 - بطميات = تربتقيات = راتنجيات
 - تلجونيات
 - زيزفونيات
 - حنجريات
 - كفنيات
 - تيفيات = بوطيات
 - مازريونيات
 - بوقيصيات = ميسيات
 - أنجريات = قراصيات
 - ناردينيات
 - كلويات الماء
 - بوصيريات (من الخنازيريات)
 - أرثديات = ساجيات = فصيلة «رعي الحمام»
 - بنفسجيات
 - كرميات
 - زنقليات
 - زوصتريات = روبيات
 - رطريطيات = غرقديات = قديسيات = زغفيليات

* * *

الهوامش :

- (1) أطلق الشهابي اسم: شجرة ابن رشد، أو الرشدية على هذا النوع النباتي، وقال عنه: (رشدية، كرمبولة، شجرة ابن رشد: ساعها أحمد عيسى القلنباق، ولم أجد هذه اللفظة، وكرمبولة من لغة في مالابار، ويسمونها في مصر برتقال بامية، ولم أتبين وجه التسمية. وسميتها الرشدية من اسم الجنس العلمي وهو ابن رشد، شجر مشر من فصيلة الغرنوقيات، ثمره حامض، يصلح للشراب والمربي) (الشهابي ص: 67).
- ورد النبات مشوباً إلى فصيلة الحماضيات أو الأتصليسيات بمعجم «لاروس»، 1949، وقال عنه: (شجر من فصيلة الأتصليسيات، أصله من الهند، يزرع في جميع المستعمرات (الفرنسية) لثمره الذي يؤكل طازجاً وكمرى (ج. 1 ص: 289).
- لا يوجد هذا النبات في الشمال الإفريقي، ولم أعثر على اسمه لا برياً، ولا مفروساً.
- (2) أشار الشهابي في مقدمة معجمه إلى التسمية الثنائية لأنواع النبات (والحيوان)، وضرورة كتابة الاسم العلمي من كلمتين: اسم الجنس، والكنية النوعية، وسماها «كلمة تدل على النوع»، قال الشهابي: (إذا كان لنوع النبات اسم عربي مشهور مؤلف من كلمة واحدة، فهو يكتب إلى جنب الاسم العربي (العلمي) المؤلف من كلمتين. مثال ذلك نوع السنط المسمى: *Acacia gumumifera* فاسمه المترجم بالعربية السنط الصمغي، وهما كلمتان. ولكن لهذا النوع من السنط اسماً عربياً تؤلف حروفه كلمة واحدة وهي الطلح. فيجب إذن أن نضع أمام الاسم العلمي كلمتي «سنط صمغي» وكلمة «طلح» جميعاً، ولا يجوز الاكتفاء بكلمة طلح في المعجمات والكتب العلمية، بل لابد من ذكر الكلمتين العربيتين اللتين تعبران عن الاسم العلمي). (معجم الألفاظ الزراعية. الشهابي - ص: ف، ص).
- وتطبيقاً لنفس القاعدة، يجب ذكر اسم «الحرمل» وهو اسم من كلمة واحدة، مشهور في العربية، إلى جانب «فيجن الحرمل» لأنه تعريب الاسم العلمي لنفس النبات.
- (3) الفيجن في اصطلاح اليوم هو السذاب ويطلق على النبات الطبي المسمى علمياً (*Ruta montana*) وهو من فصيلة السذابيات = *Rutacées*. وعلى أنواع أخرى من نفس الجنس (*Ruta*)، أسماها البربري هو: أورمي = *Aourmi*، وبالدارجة الفيجل.
- (4) (*Ruta*) ورد بمعجم «فيليكس غافيوته»، وهو معجم لاتيني فرنسي: *Félix Gaffiot* ما ترجمته أو تعريبه = روتة = سذاب *Ruta: Rue* -
- ورد بهذا المعنى عند كتاب لاتينيين قدامى مثل *Varron* و *Columelle* و *Pline* -
- كما جاء بنفس المعجم: *Peganum: Rue des Jardins* -
- Rue des montagnes*.
- وتعريبه: فيجن = سذاب بستاني = سذاب جبلي. وورد بهذا المعنى عند *Apulée*. وقد نقلنا عن ابن البيطار قول ديسقوريدوس عن الحرمل: «يسميه بعض الناس سذاب غير بستاني». وذلك لتمييزه عن البستاني.
- (5) انظر (3) و(4).
- (6) انظر (2).
- (7) تستلزم كتابة الأسماء العلمية لأنواع النبات، باللغة العربية، ترجمة اسم الجنس والكنية النوعية. أما اسم الجنس فهو مصطلح محدد بمنزلة علم خاص يجب تحديده وتحقيقه ثم ترجمته أو تعريبه. وأما الكنية النوعية فهي في جل الحالات، لفظة لغوية قابلة للترجمة، قال الشهابي في مقدمة معجمه: (ولقد قلت أن الألفاظ العلمية الدالة على الأنواع النباتية معظمها نعوت قابلة للترجمة، وأنه لا مندوحة لنا عن ترجمتها).
- ولقد قمت بوضع معجم لاتيني - فرنسي للألفاظ الكنية النوعية الأكثر تداولاً في كتب النبات، وأعمل حالياً على جمع ما يقابلها في اللغة العربية من الألفاظ، قصد ترجمة صحيحة للأسماء العلمية لأنواع النبات. وهذه أمثلة من الحرف الأول بالمعجم:

abortivum	:	à feuilles avortées.
abrotanifolius	:	à feuilles d'Abrotanus.
acalycatus	:	dépourvu de calice.
acalyculatus	:	dépourvu de calicule.
acanthifolia	:	à feuilles d'Acanthe.
acaule (is)	:	sans tige apparente; à tige courte.
aculiatus	:	piquant.
acerosus	:	acéré; terminé en pointe piquante.
acicularis	:	épingle.
aciculatus	:	aciculé; finement rayé.
aconitifolium (us)	:	à feuilles d'Aconit.
acre (is)	:	acre.
aculeata (um)	:	piquant; à cils raides.
acutiflorum	:	à fleurs aigues.
acutifolius	:	à feuilles aigues.
acutum	:	aigu.
adpressa	:	appliqué.
acquecea	:	de mer; marin.
aeruginosus	:	vert foncé tirant sur le bleu.
aestivalis	:	d'été.
actnensis	:	d'Etna.

affine	:	affine.
africana	:	d'Afrique
afrum	:	d'Afrique.
aegeratifolius	:	à feuilles d'Ageratum.
agrestis	:	agreste; rustique; champêtre.
agrostidia	:	Faux-Agrostis.

ما تزال الأسماء العلمية للأنواع النباتية ترد معربة بأكملها في الكتب العربية التي ألفت أو ترجمت حديثاً في علم النبات.
* نجد مثلاً في كتاب: الملكة النباتية، تأليف: إيان ثرايب، ترجمة: د. أحمد إبراهيم المربع، نشر: معهد الإنماء العربي، 1979: (ص. 79)

القريص = «أورثيكا ديويكا». وهذا تحليل نموذجي لهذا الاسم:

يتكون الاسم من كلمتين لاتينيتين هما «أورثيكا = *Urtica* وهو اسم الجنس، يقابله في العربية قريص أو أنجرة. ولهذا الجنس مثلاً أربعة أنواع بالشمال الإفريقي، منها النوع المذكور أعلاه وتميزه كنيته أو نعته «ديويكا» = *Dioica* وترجمته «ثنائي المسكن». وعليه يكون الاسم العلمي الصحيح لهذا النوع من القريص هو: «قريص ثنائي

المسكن» = *Urtica dioica*

* أما في كتاب «عالم النبات» تأليف: هـ. فولار - ذ. كاروثاس - و. باين - م. بالباخ.

ترجمة: د. قيسر نجيب - عبد الهادي صالح السلطان - د. عبد المطلب سنييد محمد، قسم علوم الحياة - كلية العلوم - جامعة الموصل (العراق). فإن القاعدة المتبعة في كتابة أسماء الأنواع النباتية هي ذكر الاسم العربي أو المعرب متبوعاً بالاسم الإنجليزي للنبات، ولم تذكر الأسماء العلمية إلا نادراً جداً. مثال ذلك: في الصفحة 432 وعل

شكلها باقي صفحات الكتاب.

oat = شوفان	hazelnut = بندق
sunflower = عباد الشمس	violet = بنفسج
smartweed = عصا الراعي	Raspberries = توت العليق
chartnut = كستناء	wheat = حنطة
shepherd's-purse = كيس الراعي	mustard = خردل
ash = لسان العصفور	elm = دردار
cabbage = لهانة (كرنب)	Corn = ذرة
	Strawberries = شليك

(8) يرد هذا العدد في كثير من الكتب الخاصة بعلم النبات (انظر الصفحة 493 من كتاب عالم النبات. المرجع السابق). والصفحة 5 من كتاب «مورفولوجيا النبات» تأليف:

مارولد س. بولد. ترجمة: د. عبد الحليم نصر وجماعة من الدكاترة - 1966

(9) انظر كتاب: مورفولوجيا النبات، المذكور أعلاه، ص: 6.

(10) معجم الالفاظ الزراعية للشهابي (ص. 267).

(11) (13) معجم الشهابي.

المراجع :

- 1 - المنجد في اللغة والأعلام - طبعة 1975 - بيروت.
- 2 - المعجم العربي الحديث «لاروس» - تأليف: د. خليل الجر - طبعة 1973.
- 3 - المصباح المنير في غريب الشرح الكبير - تأليف: أحمد المقرئ الفيومي - الطبعة الثالثة 1316هـ.
- 4 - كتاب الحيوان - تأليف أبي عمرو بن بحر الجاحظ (جزء 3) - تحقيق: عبد السلام محمد هارون - الطبعة الثالثة 1969م.
- 5 - الجامع لمفردات الأدوية والأغذية - تأليف ضياء الدين عبد الله بن أحمد بن البيطار - طبعة 1291هـ - بمصر - (طبعة بالأوفسيت - بغداد).
- 6 - عالم النبات: تأليف: هـ فولار، ذ. كاروثاس، و. باين، م. بالباخ - ترجمة: د. قيصر نجيب، عبد الهادي صالح السلطان، د. عبد المطلب سيد محمد - جامعة الموصل 1977.
- 7 - مورفولوجيا النبات - تأليف: هارولد س. بولد - ترجمة: د. عبد الحلیم نصر، د. أحمد خليل، د. محمد عبد الفتاح القصاص، د. كمال ثابت، د. أحمد حمودة، مراجعة: د. حسين سعيد، تقديم: د. مصطفى عبد العزيز - طبعة 1966م.
- 8 - المملكة النباتية - تأليف: إيان ترايب، ترجمة: د. أحمد إبراهيم المربع - طبعة 1979م.
- 9 - معجم الألفاظ الزراعية بالفرنسية والعربية، تأليف: الأمير مصطفى الشهابي - طبعة 1957م.
- 10 - معجم إنكليزي عربي في العلوم الطبية والطبيعية - تأليف: د. محمد شرف - الطبعة الثالثة.
- 11 - أسس علم النبات - تأليف: د. تادرس منقريوس تادرس، د. عبد الحلیم نصر، د. عبد الحلیم منتصر - طبعة 1966م.
- 12 - (مجلة اللسان العربي) مكتب تنسيق التعريب بالرياض - العدد 30 - يوليو 1988م.
- 13 - إحياء التذكرة في النباتات الطبية والمفردات العطارية - تأليف: د. رمزي مفتاح - طبعة 1953م.
- 14 - المنهل - قاموس فرنسي عربي - تأليف: د. سهيل إدريس، د. جبور عبد النور - طبعة 1972م.
- 15 - Nouveau Larousse Universel- Edit. 1949.
- 16 - Petit Larousse en couleur-Edit. 1972.
- 17 - Petit Robert-Edit. 1973.
- 18 - Guide du Botaniste-Dictionnaire raisonné des mots techniques. E. Germain, De Saint-Pierre-Edit. 1852.
- 19 - Flore Complète portative de la France, de la Suisse et de la Belgique. G. Bonnier et G. De Layens-Edit. 1960.
- 20 - Guide du Promeneur dans la Nature. Felix, Toman, Hisek, Edit. 1980.
- 21 - Savoir-Encyclopédie Internationale. A. Fournier-Edit. 1972.
- 22 - Flore de l'Afrique du Nord-(Maroc, Algérie, Tunisie, Tripolitaine, Cyrénaïque et Sahara). René Maire (15 volumes).
- 23 - Nouvelle Flore de L'Algérie et des régions désertiques méridionales. P. Quezel et S. Santa-Edit. 1962-1963.
- 24 - Petite Flore des Régions Arides du Maroc Occidental. R. Nègre. Edit. 1961-1962.
- 25 - Etude de certains milieux du Maroc et de leur évolution récente III. C. N. R. S. 1975 (pages: 15-46).
- 26 - Contribution à l'Etude de la Flore du Sahara Occidental. Ch. Sauvage et Vincent Monteil-Edit. 1953.
- 27 - Les Cahiers de la Recherche Agronomique N°29/1971. P. Rieuf et G. Teasca.
- 28 - Alawamia N°40 et 41/1971 I. N. R. A. Rabat.
- 29 - Etude floristique de la Commune d'El-Mechrek (Doukkala). L. Benlafqih-1989 (manuscrit).
- 30 - Guide du Forestier en Afrique du Nord. P. Boudy-Edit. 1952.
- 31 - Dictionnaire Illustré Latin-Français. Félix Gaffiot. Edit. 1934.